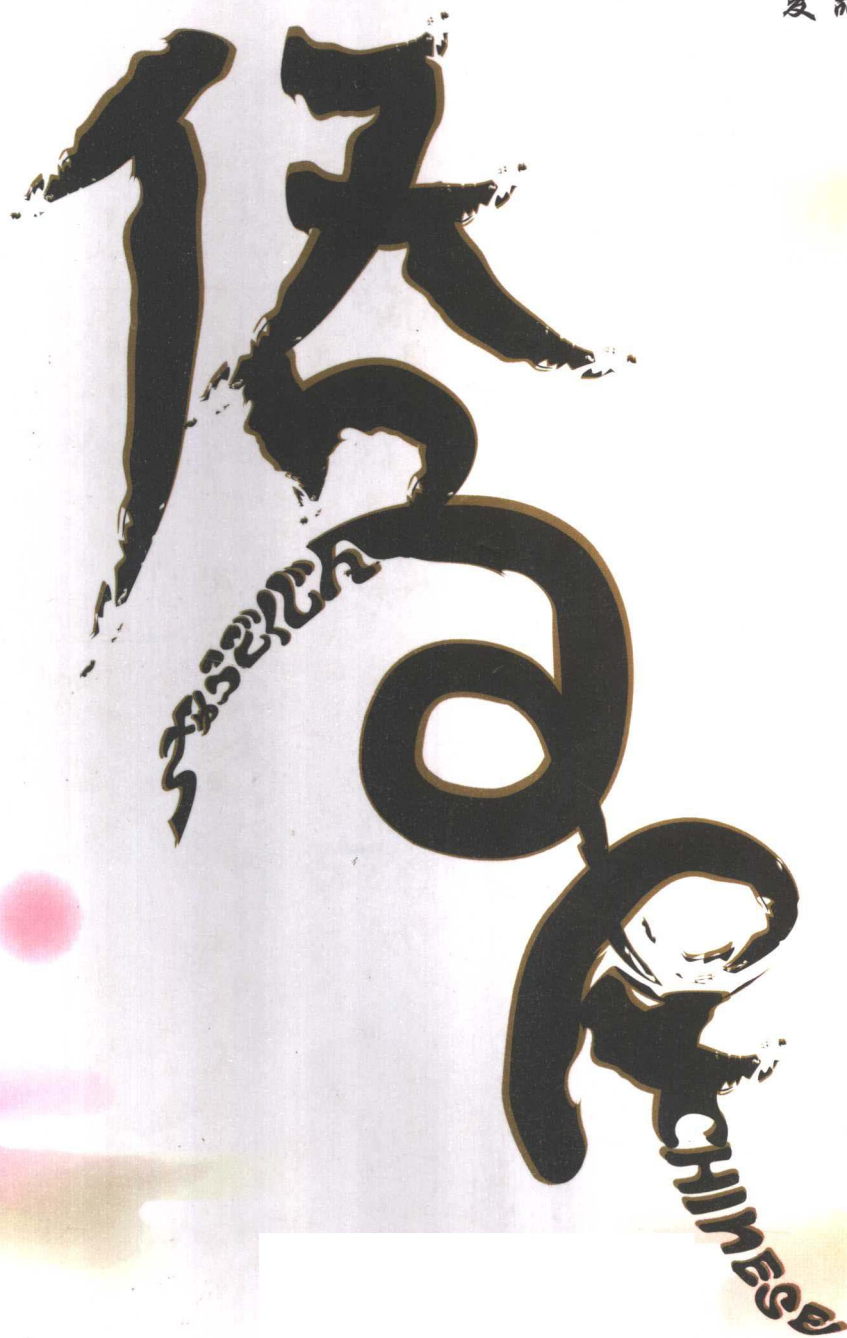


玄奘大學海外華人研究中心叢書第三種

僑民教育研究論文集

夏誠華 主編



玄奘大學出版

9.3

玄奘大學海外華人研究中心叢書第三種

僑民教育研究論文集

夏誠華 主編

僑民教育研究論文集 / 夏誠華主編 初版

新竹市：玄奘大學海外華人研究中心，民 94

211 面；25.7 公分

ISBN：957-29450-2-5（平裝）

1.海外華人 2.僑教

玄奘大學海外華人研究中心叢書第三種

僑民教育研究論文集

主 編：夏誠華

執行編輯：顏妙幸、詹孟夏

出版兼：玄奘大學海外華人研究中心

發行者 新竹市 300 香山區玄奘路 48 號

電話：(03)5302255 轉 5216

經銷處：樂學書局

台北市金山南路二段 138 號 10 樓

電話：(02)2321-9033 傳真：(02)2356-8068

承印者：力群印刷社

新竹市元培街 209 號

電話：(03)5385037 . (03)5385013

ISBN：957-29450-2-5（平裝）

定 價：新台幣四五〇元

中華民國九十四年四月初版一刷・版權所有・翻印必究

序

海外華人為延續中國文化，而從事的教育行為，我們稱之為僑民教育，但因僑居在外之人，也有可能回到母國接受教育，並於完成教育之後，又回到僑居地，這種教育也被稱為僑民教育。因此僑教基本上有以上兩類，且從晚清至今台海兩岸分裂，有著長達一百五十年的緊密關係。為因應新世紀海外華人由落葉歸根轉變成就地生根，及僑民教育擴大發展走向全球化的趨勢，本中心特別藉由本活動的舉辦，邀請日本、新加坡、馬來西亞暨兩岸學者發表二十五篇論文，經過審查後，將其中十篇文章彙集成本論文集出版。

此次學術研討會承蒙外交部、教育部、僑務委員會、中華發展基金管理委員會指導，由本校通識教育中心主辦，合辦單位包括：國立國父紀念館、國立中興大學歷史學系、財團法人新竹市文化基金會、新竹縣政府教育局、財團法人海華文教基金會、中華民國海外華人研究學會、淡江大學東南亞研究所、本校海外華人研究中心；協辦單位包括：華僑協會總會、嘉義市江蘇同鄉會。由於上述單位的支持，使此次會議順利舉行，共有海內外學者專家二百人參加，經過論文發表、討論，得到豐富的成果。

此外，特別感謝教育部僑民教育委員會劉德勝主任委員、僑務委員會楊寓全處長、世界華語文學會董鵬程秘書長、北京華文學院彭俊院長擔任綜合座談主持人、國立國父紀念館張瑞濱館長提供設備完善之場地，曾一士副館長、文教組林國章主任、姜波英小姐熱情指導、支援人力。此次會議執行秘書顏妙幸小姐帶領儲孟君、黃雅雯、周宜萱、李素寶、賴紋慧、范寧達等同學從事會務工作，助理彭添興先生、郭明中先生協助會場佈置，及會後陪同大陸學者前往國立暨南國際大學及本校參訪。

最後，會議之推動及本書之出版，大會執行秘書顏妙幸小姐之功不可埋沒，特此致謝，是為序。

玄奘大學海外華人研究中心主任

夏誠華 謹誌

民國九十四年三月

目 次

序言-----	I
目次-----	III
一、華文教育的學科性質和特點-----	彭 俊 1
二、海外華文教育與文化多元共存	
— 兼論 21 世紀初海外華文教育發展趨勢和問題-----	李其榮 23
三、對海外華文教育的歷史變化與因應之道的若干思考-----	高偉濃 49
四、東南亞各國華文教育問題的研究-----	高崇雲 57
五、東南亞海外僑社對僑民教育發展之貢獻	
— 以金門縣僑社為例(1912-2004 年)-----	張火木 83
六、「聲教南暨」：晚清檳榔嶼中華學校的創辦及其影響-----	張曉威 117
七、二戰後的日本華僑社會與華僑教育	
—「新華僑」臺灣人發揮的作用—-----	陳來幸 137
八、2004 年新加坡華文教育重大改革的意涵—回應與挑戰-----	林若雲 159
九、從寬柔中學的經營和管理看馬來西亞的華文教育：	
董事會個案研究-----	黃賢強 185
十、網路多媒體與僑民教育-----	陳偉之 195

華文教育的學科性質和特點

彭俊

論文摘要

本文基於對華文教育與華人社會基本關係的認識，通過華文教育與中國語文教育、中國對外漢語教學的比較研究，闡明了華文教育的學科性質和特點及其社會功能和意義：華文教育是生存於多元文化環境的民族母語文化教育學科，其基本性質是民族教育，其基本特點是適應多元文化環境；其教育目的是培養具有中華文化氣質的所在國家公民，其社會功能是傳承和傳播中華民族的語言文化。

關鍵字：華文教育 華人社會 華文教育學科

引言

華文教育產生於海外華人社會，發展於海外華人社會，其歷史之悠久，範圍之寬廣，發展之艱難曲折，形態之多種多樣，是任何類別的教育都難以相比的。各國各地的華文教育，雖然在發展中呈現出極不平衡、各具特色的狀態，但都遵循著共同的發展規律，追尋著傳承和傳播民族文化的共同目標，在總體上形成了規模龐大、性質獨立的體系。這個體系，就是以遍佈世界各地的華人社會為依託，以中華文化為紐帶，以傳承民族語言文化為根本目的的華文教育體系。系統完整、結構豐富、特色鮮明、性質獨立，是這個體系的基本特徵。

從教育的一般發展史看，華文教育經歷了從私塾家教、義學書院到現代學校等新舊教育的各個階段。從辦學規格看，華文教育的學校教育發端於小學，直至涵蓋了從幼稚園、小學、初中、高中到包括師範教育在內的高等教育各個層面。從辦學規模看，既有幾十人數百人的小型學校，也有數千人乃至逾萬人的大中型學校。從教學對象看，華文教育旨在培養華人族裔子弟，但同時也施教於所在國家的他族和外國人子弟。參照一般教育的常規，聯繫各國各地的教學實際，我們還可以從教學的組織類型、課程、教材、教學法、教學媒介語等等方面，列舉華文教育的種種特點，但僅此所列，我們即可窺見華文教育的不同平常。通觀世界各地的華文教育史實，我們更會看到華文教育只能因地制宜、極具國別特徵的特殊性。

從教育與社會的關係看，華文教育與眾多國家和地域不同時期的政治、經濟、文化、宗教及民風習俗廣泛交織，因而具有多層級的社會功能和文化意義。一部華文教育史告訴我們，華文教育既是族裔社會的民族教育，也是所在國家的國民教育；既是傳承族裔語言文化的教育，也是發展所在國家多元文化的教育；既具有保持族裔文化特質，提高族裔文化素質和生存能力的功能和意義，也具有增強所在國家的國際競爭能力，促進所在國家經濟文化發展的功能和意義。華人社會，作為普遍存在於世界眾多國家的一個文化族群，其自身的生存和發展，就是最為生動具體的文化交融和文化傳播；華人社會的華文教育，更以傳授民族語言和文化精華的教學方式，卓有成效地傳播著優秀的中華文化。從這個意義講，華人社會和華文教育不僅傳播了中華文化，更具有豐富世界文化的普遍意義。

華文教育產生和發展於華人社會，是華人社會所在國家的一種民族語言文化教育。教學對象不同，教學環境不同，使華文教育學科具有不同于中國語文教育和對外漢語教學的性質和特點。我們認為，華文教育要作為新的學科來研究和建設，從當代華文教育的實際情況看，首先是把宏觀的社會、歷史研究和具體的本體、現實研究結合起來，深刻認識和全面把握華文教育的

學科性質和特點。

一、關於華人社會和華文教育的基本關係

（一）兩個基本概念：華人社會與華文教育

“華人社會”和“華文教育”是本文的兩個基本概念，有必要先作最簡明的界說。我們說華文教育產生於海外華人社會，首先就要明確華人社會的具體所指，進而才有可能闡述二者的諸多關係。

在關於華人的學術研究中，許多問題都涉及到“華僑”與“華人”的界定，華文教育界也不例外。如先後出現的華僑教育、華文教育、華人教育等概念¹，都是由於對華僑、華人等的不同界說而產生的。

1. 華僑與華人

“華僑”與“華人”，是國籍身份的不同。1980年9月1日公佈的《中華人民共和國國籍法》對此作出明確的區別界定，大陸的華人問題學術界對此也有趨於一致的認識：“華僑是華人的前身，華人是從華僑轉變過來的，二者具有歷史繼承關係”。²我們看到，移居海外的中國人，一直以來都存在著兩級轉變：一級是華僑轉變為華人，這是國籍身份的改變；一級是華人轉變為當地原居族裔，這是血緣和文化上的族裔同化。我們還看到，移民的國籍身份，是由移民所在的國家決定的，移民及其後裔的國籍是否改變，在多數國家中具有嚴格的法律規定，移民只能在法律的規範下作出有利於生存和發展的選擇，因而改變是必然的大趨勢。至於同化性的轉變，各國情況不同。歷史地看，強制性的手段往往無效，甚至適得其反，因此，同化性轉變只能是一個自由而且自然的過程。從“華僑”到“華人”是國籍身份的改變。

2. 華人社會

所謂華人社會，是指凝聚於中華文化、形成族裔語言文化氛圍，具有族裔社會組織、作為社會成員存在的華人族裔群體。

無論是“華人”還是“華僑”，只要在文化傳統上保持一以貫之的認同，並將漢語作為族裔內部的交際語言，那麼他們依然都從屬於華人社會。這就是我們使用華人社會這個概念在法律理據上和文化及血緣事實上的依據。華人社會，亦即華僑華人社會，泛指生活在海外的認同族裔文化並使用漢語（包括各種方言）作為內部交際語言的華人群體，具體包括所在國家的（由所在國的法律認定的）華人民族和華僑華人兩大族裔社會群體。這既是一個族裔血緣概念，更是一個族裔文化概念。

¹ 《華僑華人研究》第三輯 暨南大學出版社。

² 《華僑華人百科全書》總序。

一個國家的華人群體，是作為民族存在，還是作為華僑華人社會存在，要看華人在當地的歷史淵源和發展狀況，要看當地主流社會的基本認識和應對態度，而最終要由所在國家的法律認定。但是，無論以哪種形式存在，作為族裔社會群體的華人都具有族裔群體的民族性。

3. 華文教育

華僑向華人的轉變以及其他各種重大社會歷史原因，使華文教育發生了若干內容和形式的變化，導致華僑教育、華文教育等一組概念的出現。提出這組概念，意在各有所指，但從實質上看，其真正的價值只是在於論證了華文教育一脈相承的文化傳統和一以貫之的傳承意義。事實上，上個世紀中期以來，華文教育的對象絕大部分是由華僑轉變而成的華人及其後代，但華文教育的民族教育性質沒有絲毫改變，而且得到華文教育界更加強烈的認定和堅持；最近 20 年的實踐表明，正是因為保持了民族教育的文化特色，華文教育才在多元文化的建設中不斷發展。華文教育產生於華人社會的需要（當然也包括所在國家的社會需要），歷史上華人社會興辦的各種教育，皆從族裔社會的根本利益出發，都具有傳承族裔語言文化的根本意義。

因此，華文教育，既涵蓋華人社會興辦的各種形式和名稱的族裔語言文化教育，也包括中國國內（兩岸三地，下同）為華僑華人學習民族語言文化興辦的各級教育。

（二）華文教育與華人社會的基本關係

1. 華文教育成為華人社會基本的構成要素和文化形態。從起源上看，華文教育與華人社會的基本關係是同生共長。伴隨著海外華人日漸增強的族裔自覺和文化自覺，自然的華人群體逐漸成為自覺的華人社會，並產生了華文教育的社會需要；在華人社會日益自覺的關注和支援下，華文教育的社會影響日益擴大，由自發的私塾教育逐步發展成為具有廣泛社會意義的義學、學堂和學校教育。一般說來，成熟而自覺的華人社會以具有華人社團、華文學校、華文報刊（媒體）作為基本標誌。簡而言之，華文教育產生于海外華人社會，是華人社會族裔自覺和文化自覺的必然要求和重要標誌，是華人社會的文化基石和精神支柱。由此，我們說華文教育是華人社會的基本構成要素和文化形態。

2. 華人社會的發展壯大為華文教育提供了廣闊的發展空間。中國人的移民史雖然可以上溯數千年，但華人社會的形成和發展，是在 19 世紀中期以來的大規模移民之後。早期雛形的華人社團出現在 17 世紀的早期³，但當

³ 《華僑華人百科全書》社團政黨卷前言，教育科技卷前言。

時的華人數、經濟能力、文化構成以及社會處境，尚不足以形成影響較大的社會氣候。19 世紀中期至今，華人社會在曲折中不斷發展壯大，確立了自己的經濟基礎和社會地位，形成了具有民族特徵的華裔社會文化，為華文教育創造了牢固的社會基礎和廣闊的發展空間。

3. 華人社會能夠在異國他鄉保持自己的民族特徵，得力於華文教育所紮下的中華文化根基。在華文學校建立之前，私塾和義學、學堂是世界各地華文教育的主要形式。這種基本照搬於中國國內的傳統教育模式，雖然具有舊式教育的局限性，但卻為提高華人社會的文化水平，培養華人社會的早期人才，增強華人社會的凝聚力作出了歷史性的貢獻，也為華人社會和華文教育的全面發展奠定了深厚的社會基礎。

一位泰國華教人士曾說：“雖然華人華裔定居泰國歷史悠久，但是，正式開辦華文學校卻是近百年的事。在此之前，華人社區只在家庭或神廟之類的社團裏開辦私塾形式的書齋學堂，聘請教師教授中華文化，解決子女教育問題。這類書齋學堂，完全沿襲中國國內教育制度、課程設置和教學方式。各地、各社各自為政，沒有統一的課程，也沒有規範的教法。然而，中華文化卻因此在泰國佛幫默默紮下結實根基。”⁴

4. 華人社會堅信本民族的優秀文化是華人的寶貴財富，將華文教育作為傳承民族文化傳統的重要途徑。從文化根源上看，中華民族是重視教育的民族，也是崇尚民族精神具有文化自信心的民族。華人社會繼承了這種民族特點，相信教育是成人之本，相信自己的優秀文化是取之不竭的精神財富，是用之不盡的智慧寶庫。華文教育幾個世紀的持續發展，正是基於華人社會所具有的這種民族信念。海外華人無論走到哪裡，無論境況如何，都保持著尊師重教的傳統風氣。即使處在白手起家艱苦創業階段的早期華人移民，雖然經濟基礎十分薄弱，但因陋就簡的私塾教育依然星羅棋佈，民間集資合辦的義學、書院教育，也頗有成就。

如東南亞華文教育歷史記載⁵，今日的印度尼西亞雅加達，早在 1690 年就開辦了“明誠書院”。至 1899 年，全印尼的義學已多達 369 所，學生達 6600 餘人。不僅東南亞的情況可以證明華人社會對華文教育的重視程度，當時華人家庭並不算多的美國、加拿大的華文教育情況也都可以證明⁶。

5. 華文教育維繫華人社會保持獨立的民族屬性，使之不被同化而又較好地融入到當地社會生存和發展；而華人社會在各地取得的較好發展又促使

⁴ 陳傳為：《泰國華文教育》《新世紀華僑華人社團大會論文集》2000 年。

⁵ 周聿峨：《東南亞華文教育》暨南大學出版社 1996 年 308 頁。

⁶ 巫樂華：《華僑史概要》中國華僑出版社 1994 年 183 頁。

華文教育的不斷發展。文化是人類文明進化的總成績，是長期應對自然和社會環境的產物。人類文化生成於不同的自然環境和社會環境，不同的文化形成人類的不同民族，也形成文化的本質屬性——民族性。從本質上看，民族即其文化。維繫和傳承民族文化，亦即維繫和傳承一個民族的靈魂和命脈，是事關民族生死存亡的第一基業。而維繫和傳承民族文化的根本途徑和最有效手段，莫過於致力開展和大力堅持傳承民族語言和文化的教育事業。

華文教育與華人社會相互促進，共同發展的歷史，昭示著這樣一個深刻的道理：華文教育作為一種族裔文化現象，與華人族裔群體相依相存、神形一體。只要族裔群體存在，族裔教育定然存在；只要族裔群體發達興旺，族裔教育也必定發達興旺。

二、華文教育與中國的語文教育和對外漢語教學

華文教育是傳承族裔語言文化的民族教育，其教育目的是培養具有民族語言能力和文化修養的華人族裔後代，其教學內容包括民族語言和文化兩個方面。更為重要的是，華文教育是發生和發展於華人社會所在國的民族語言文化教育。雖然中國國內的華文教育歷來都是世界華文教育體系的重要組成部分，但從華文教育的主體所在地“海外”看，華文教育是華人社會所在國家的一種民族語言文化教育，是所在國家的多元文化教育之一。凡此種種，使華文教育學科具有了不同於中國國內語文教育和對外漢語教學的性質和特點。

我們在探討華文教育的性質和特點的過程中，將之同母語教育和對外漢語教學進行比較，旨在考察三者之間具有的多重的複雜的內在關係，在異中找出“同”（漢語教學的基本規律），在同中找出“異”（華文教育的特點）。

（一）華文教育、中國語文教育和對外漢語教學的界定

1. 華文教育、語文教育和對外漢語教學都是掌握語言工具的教學。

從語言教學的內容和目的要求看，華文教育培養學生的民族語言能力；國內語文學科是一門培養人的交際能力的工具性學科⁷；對外漢語教學培養學生運用漢語進行交際的能力。因此，華文教育和國內語文教育、對外漢語教學雖然教學對象和教學環境不同，但是它們有共性的一面，即都是掌握語言工具的教學，都是教授現代漢語普通話的語言教學，都是培養學習者的漢語交際能力的語言教學。

2. 華文教育、語文教育和對外漢語教學都有相關的文化教學內容或課

⁷ 陶本一：《論上海二期語文課程與教材改革》，載《上海師範大學學報》2002年第四期，4頁。

程。

從文化教學的基本內容和目的要求看，第一，語言和文化的密切關係，決定了學習一種語言也同時是在學習一種文化。一種語言的歷史愈是悠久，它所蘊涵的民族文化就愈是豐厚，它所體現的民族文化特質就愈是鮮明，漢語就是這樣一種具有悠久歷史的語言，漢語中的象形文字區別於拼音文字的特點決定了它的文化特質。因此三者的語言教學，同時也是語言化的文化教學——教授和學習語言化的文化。語言學習的本質，是獲得一種語言化的文化能力。第二，華文教育和中國國內語文教育都有強調文化育人的傳統，都有人文性的教學內容和目標指向；對外漢語教學也包含著必修的文化教學內容和目的要求，“掌握漢語的文化因素，熟悉基本的中國國情和文化背景知識，提高文化素養。”⁸事實上，三種類型的漢語語言教育，歷來都以相關的文化教學內容或課程作為支撐。漢語的文化特點，決定了對它的教學，特別是華文教育和對外漢語教學，必須同時設置相應的文化課程和實習內容。當然，這是三種不同對象不同類型和層次的中國文化教學與教育，在具體的教學內容和目標取向上是不同的。

3. 切合漢語文化特點和語言特點的教學規律和方法，是三類漢語教學必須共同遵循並經常實施的。

我們強調傳統語文教學和語言教學的不同，強調對中國人的母語教學、對外國人的漢語作為第二語言和外語的教學、對華僑華人的漢語作為第二語言和母語的教學互不相同各具特點，但是我們也不排除這三種教學在具體方法上的相同和相通之處。中國的漢語語文教學有數千年的歷史，形成了一些切合漢語文化特點和語言特點的傳統教學方法。如注重漢字的專門教學和注重朗讀和背誦，就值得繼承和借鑒利用。事實證明，有的方法經過改造已發展成為“可參考借鑒的模式”⁹。從歷史的發展看，三種不同類別的漢語教學，都經歷了艱苦的學科探索過程，都是在傳統語文教學的基礎上發展變化而來的，傳統語文教學積累的經驗和教訓，值得總結借鑒和開發利用；從理論上講，也一定存在著惟漢語所獨有的教學方法，否則，對外漢語教學就沒有必要強調“漢語作為第二語言和外語的教學”而有別於其他的外語教學。“我們所教的畢竟是漢語，漢語本身的特點決定了漢語作為外語教學也有別於其他的外語教學。因此，我們既要研究第二語言教學和外語教學的一般規律，又要研究漢語作為外語的特殊規律。”¹⁰所謂特殊規律，即指由漢

⁸ 劉 珣：《對外漢語教育學引論》北京語言文化大學出版社 2000 年，295 頁。

⁹ 崔永華：《基礎漢語教學模式的改革》，載《世界漢語教學》1999 年第一期 5-6 頁。

¹⁰ 呂必松：《談談對外漢語教學的性質和特點》，載《語言教學與研究》1982 年第四期。

語本體特點所決定的教學方法和規律。

華文教育、語文教育、對外漢語教學的相同相通之處、值得共同探討相互借助之處還有許多，這裏擇取幾點略加論述，主要是說明華文教育也具有中國語文教學和對外漢語教學的若干特點，三者的關係不是簡單的三分天下或是非此即彼。當然，我們指出三者的若干共性，旨在更全面地分析和把握華文教育學科的性質和特點，而不是僅僅論析它的語言教學性質和特點。

（二）華文教育與中國國內的語文教育：同宗同源的母語文化教育

華文教育源于傳統語文教育，它與中國語文教育是同宗同源的源流關係，研究和梳理二者的基本關係和源流變化，對於華文教育學科的建設具有重要意義。

華文教育的語言教學是以華僑華人為對象的民族語言教學，既是民族的母語教學，也是華語作為第二語言的教學¹¹。教學對象的不同，語言環境的不同，教學媒介語的不同，語言教學與語文教學的不同，第二語言教學與第一語言教學的不同，是華文教育與中國國內語文教育的學科區別特徵。當代華文教育經過自上個世紀 80 年代中期至今的實踐、探索和發展，就語言教學而言，已基本實現了從傳統語文教學向語言教學的轉變；¹²多種教學形式全面發展，學科的教學體系日趨完善，學科的基本理論建設取得重大進展。現在可以明確地說，華文教育與中國的語文教育，雖然同屬民族母語文化教育，具有民族母語文化教育的若干共性，但是華文教育已然具有作為一門學科獨立存在的性質和特點。

1. 華文教育是與國內語文教育具有源流關係的教育形態

不論是早期還是現代，不論是教學內容還是教學形式，華文教育都與國內的語文教育有著相當密切的源流關係。初始期的華文教育，主要是採取家教、私塾等教學形式，採用的教材，完全是中國國內傳統的啟蒙教材，如《三字經》、《百家姓》、《千字文》及四書五經等。上世紀初華文學校誕生及此後的大約 50 年間（1900-1955 年），主要是照搬國內普通教育教材，並自編部分教材。1955-1985 年，採用中國國內（主要是臺灣）提供的華文教材，以及由所在國教育主管機構審定的自編自選教材；另外，沿襲國內教學體制的傳統華文學校教育，是這個時期的主要教學形式，家教私塾和各種形式的補習班是重要的輔助教學形式。在學校教育被限制和取締時期，家教私塾以

¹¹ 呂必松：《華語教學講習》北京語言學院出版社 1992 年，華語教學出版社，7 頁。

¹² 彭俊：《淺談華文教學的改革》（1994 年），《華文教學論文集》暨南大學出版社 2000 年。

流傳民間的各種文字材料充當教材。上個世紀 80 年代中期至現在，隨著華文教育在各國復甦和振興，在繼續使用原有教材的同時，參考選用中國大陸的幼稚園和中小學教材，大規模啓用中國大陸提供的語言教材（包括和中國大陸的衆多院校聯合編寫的適合所在國的語言教材），是這個時期華文教材建設的主流方向。在教學形式上，包括新興中文學校在內的各種教學形式全面發展；中國國內的各級華文教育院校的各類教育，從青少年中華文化夏（冬）令營和短期班教育，到大學本科和研究生學歷教育，也都成爲世界華文教育體系的重要組成部分。

總的來看，上世紀 80 年代中期以前，除馬來西亞和新加坡、日本有自編教材外，其他國家的華文教育教材主要來於中國國內，部分自編教材也是襲用中國語文教材的內容和形式，教法也基本承襲傳統語文教學的程式，可以稱之爲文以載道的傳統語文教學時期。80 年代中後期，世界華文教育逐漸走出長達 30 年的困境，但華語的社會環境，包括華文報刊、華文文學的嚴重萎縮，華語變成了多數學生的第二語言卻是不爭的事實。爲了適應這種客觀形勢，華文教育界廣泛採用中國對外漢語教學界的研究成果，開始接受第二語言教學的新觀念，在教材和教學法上進行了艱苦的探索和改革，使華文教育進入學科建設的開拓期；1990 年前後，分國別建設華文教材高潮的出現，標誌著華文教育基本實現了向語言教學的轉變，進入全面建設華文教育學科的新時期。

2. 華文教育是從傳統語文教育走向民族母語文化教育的教育形態

華文教學進入學科建設的新時期以後，在教材和教學法上改變了傳統語文教學的模式，從而在華文教育界引發了一場廣泛而激烈的討論。討論的焦點是要不要堅持“文以載道”，要語言還是要文化？這場影響至今的語言和文化的討論，促進了華文教育的課程改革，催生了新的語言和文化教學模式，深化了華文教育界對於母語文化教育的認識。實踐證明，改變傳統的語文教學模式是華文教育學科發展的必然趨勢，中國國內更新語文教育觀念、揚棄傳統語文教學模式的改革實踐，也證明了這一點。對“文以載道”的學科性解讀，形成了科學的文道統一觀：以文載道，由文而道，“文中有道，道中有文，相輔相成，相互促進”。¹³強調母語教育的工具性，並不排除其人文性，絲毫不改變華文教育傳承民族語言文化的神聖使命。華文教育學科的建設和中國語文基礎教育的課程改革，顯示了民族母語文化教育的源流變化，但更顯示了民族母語文化教育面向世界的寬闊視野和走開放性發展道路

¹³ 仲哲明：《應用語言學研究的現狀和展望（上）》，載《中國語言學現狀與展望》，227 頁。

的意義。

當年的文道之爭，在菲律賓華文教育界尤為熱烈，今天他們“將華文教育定位為菲律賓華人的民族教育”，亦具有學科建設的普遍意義：

“將華語作為當前華裔兒童的第二語言來教育，直接目標，當然是要培養、提高他們的華語交際能力，但卻不是最終的目標。最終的目標是通過華語能力的培養，使他們能夠逐步的學習、掌握源遠流長、博大精深的中華文化知識，鑄造中華文化品格。這不是一般的第二語言學習，它既不同於中國內地的中小學‘語文’課程，也不同于中國為了培養外國留學生而設置的‘對外漢語教學’，它是一種恢復民族母語能力、開發民族素質的教育和學歷教育。換言之，現在我們進行的這種第二語言教學，乃是菲律賓華人的民族教育在特定情況下的特定形態。”¹⁴

新加坡的華文教育成績斐然，一般認為他們得益於多元文化和多語政策。其實，這只是外部條件的一個方面，更主要是得益於他們深諳母語教育的本旨，又採取了以文載道、由文而道的教學策略。下面一段話可以幫助我們認識民族母語教學和民族文化教學的關係：

一個國家的文化越悠久，越豐富，則它的語言文字也相應的豐富、多姿多彩，更能準確有效地記錄、表達及傳播該文華的繁榮與發展。華族文化有數千年的歷史，文化的內涵既深且博，而華文亦如其文化的豐富。除了供為記錄地理、歷史、科學、醫術、化學等等的資料，在文學作品裏出現的成語、歇後語、俗語、諺語等等，也是極為豐富且多姿多彩的。這樣豐富的華族文化，只有華文才能最貼切，最適當表達其精義。所以，要有效地掌握華文，才能有效地學習、吸收華族的文化。反過來說，若華人不學華文，或少學華文，失去掌握華文的能力，肯定會失去自己的文化。有如古語所說：“皮之不存，毛將焉附？”具備掌握華文的能力，是確保吸收華族文化的最佳途徑，打開數千年記載歷史與哲學的大門，是人格修養的根本。¹⁵

當代中國大陸的語文基礎教育，從上個世紀 70 年代末以來取得長足的進步，特別是從應試教育向素質教育的轉變使國內的語文教育在面向世界、面向未來、面向現代化的發展中進入了全新的境界。這些都得益於長期以來，廣大語文教育工作者對語文學科性質和任務的不懈追問和探求。引用一位中國的語文教育專家的話，可以使我們對此有更深刻的認識：

漢語作為中華民族創造和使用的語言符號，必然是中華民族傳統

¹⁴ 黃端銘：《民族教育：菲律賓華教的社會定位》，載《第五屆東南亞華文教學研討會論文集》。

¹⁵ 杜殊成：《華文教育與華族文化的關聯性》，載《海外華文教育》1994 年第 5 期。

文化與民族精神的集中體現。在世界民族之林中，漢語是體現中華民族的民族精神與生存狀態的最重要的文化基因。一方面，漢語直接地記載著中華民族生存發展的歷史文化，另一方面漢字作為漢語的書面語，其結構與形式也直接反映了中華民族的認知方式和思維特點。中國語文是中國文化的根，是中華民族的生命線。現代語文，作為中華民族母語的漢語學習，是繼承傳統文化、養育民族精神的主要途徑。母語學習，從來就是一個民族對其後代的一種精神上的哺育。在世界民族之林中，中華民族能生生不息，繁榮昌盛，就是因為傳統文化的精髓源遠流長，代代相傳。在未來的國際社會中，全球化市場經濟的不斷發展，以網路技術為特徵的資訊傳播，使民族的地理區域性特徵不再鮮明。所以，漢語的學習和使用，也是捍衛中華民族文化的一道最有力的屏障。如果說，未來世界的健康發展需要以多元文化為背景，那麼，多民族語言的並存，則是保持多元文化的前提。語文學習，從根本上來說，就是繼承和發揚祖國的傳統文化，就是讓每一個學生成為“龍的傳人”。¹⁶

語言和文化的關係，是內涵無限豐富的話題，但從民族母語文化教育的角度看，我們強調：語言的社會功能或工具性不僅表現為它是人類最重要的交際工具和思維工具，而且表現在它是人類認識世界把握世界的工具，表現在它是人類傳承文化維繫社會存在的工具。語言與文化的密切關係主要表現為相依相存的共同發展：語言的本質屬性是約定俗成，文化的本質屬性是民族性，各種民族語言都是在特定的民族文化中約定俗成的結果，這個結果我們稱之為民族母語。因此，一個民族的語言即是這個民族（用母語的形式表達）的文化集約體，它不僅以母語的語言形式承載著這個民族的有形文化，而且以母語的語言形式承載著這個民族的精神世界，更以母語的語言形式向世界述說著本民族的大千世界觀，以母語的語言形式述說著母語的自身本體。在多元文化的世界中，一種民族母語出現在哪里，就把一個民族的文化及其表達方式帶到哪裡。一個人接受母語文化教育的過程，就是不斷地用本民族的文化及其表達方式內化心身支配言行的過程。

綜上所述，我們可以說華文教育的教學目的與中國國內語文教育的教學目的基本相同，教學內容與國內語文教育也大體相同。

所謂教學目的基本相同，即都是培養學習者運用母語文化的能力，都具有傳承民族語言和文化，培養民族素質的教育意義。從培養族裔子弟的語言文化行為能力和塑造族裔子弟的文化人格看，華文教育與中國的語文教育的

¹⁶ 陶本一：《論上海二期語文課程與教材改革》，載《上海師範大學學報》2002年第四期，第4頁。

宗旨並無二致。目的基本相同而不是完全相同，因為華文教育是培養具有華人族裔語言能力和文化修養的所在國公民，也就是它既要培養學生的民族認同感，也要培養學生忠誠于所在國家的公民意識。此外，華文教育還必須認同所在國的教育目標，認同所在國家的人才規格，認同所在國家的價值觀。在這方面華文教育有著比中國語文教育更豐富的內容。

所謂教學內容大體相同，即都是從基礎階段開始的母語文化教學，都強調內容的取捨和編排，要符合基礎教育的規律，要適應青少年兒童的心理特點和語言能力有序形成的規律；都將聽、說、讀、寫的能力訓練和“課外活動”作為基本的教學內容，都強調文中有道的人文性內容。但由於華文教育與中國國內的語文教育的社會語言和文化大環境不同，導致學生母語起點的不同以及第一語言和第二語言“怎麼教”的不同，導致教學內容的側重點和編排順序上的不同：語文教學從書面語開始，能力訓練的順序小學為讀、聽、說、寫，初中為讀、寫、聽、說；¹⁷華語教學一般從零起點的語音和口語開始，能力訓練的順序是聽、說、讀、寫。用我們的傳統理論表達，可以說華文教育以“語以載文、語文並重，著重培養華語交際能力、增強民族文化修養”為特點。

總之，我們只能說華文教育的目的與中國國內語文教育的目的基本相同，而不能說完全相同，是因為學生是不同國家的公民；只能說華文教育的教學內容與國內語文教育大體相同，而不能說完全相同，首先是因為國別決定了文化內容的取捨有別、政治傾向有別，其次是因為學生的起點不同和“教什麼”不同——語文教學是直接對學生進行母語教學，而華語教學則是通過教學生甄別母語與外族語的差異來進行母語教學。

3. 華文教育是培養具有中華文化氣質的所在國國民的教育形態

認識華文教育與中國語文教育的異同，指出產生異同的根本原因，對於全面建設華文教育學科具有重要的理論和實踐意義。從現實情況來看，華文教育與中國語文教育分科的原因，主要在於學生是不同國家的公民以及母語不是多數學生的第一語言。我們認為，根本的長久的分科分流發展的原因，只在於學生的國別，而母語變成多數華裔學生的第二語言，只是上個世紀長達 30 年之久的禁錮所造成的“後遺症狀況”，雖然影響至今，但不是不可以改變的。從歷史上看，華文教育有過良好的母語社會環境，那時學生的第一語言即是母語，母語教育和母語社會環境相得益彰，在二戰前後形成了歷史上的兩個黃金時代。從當代華文教育的發展和前景看，從中文已成為國際

¹⁷ 參見《九年義務教育全日制小學語文教學大綱》、《九年義務教育全日制初級中學語文教學大綱》。